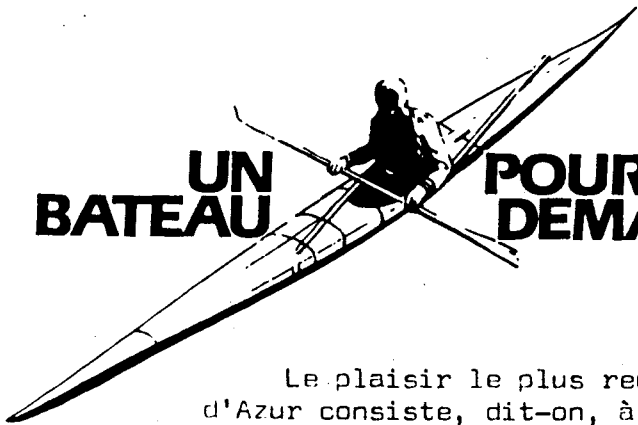


UN BATEAU POUR DEMAIN



Le plaisir le plus recherché par certains villégiateurs de la Côte d'Azur consiste, dit-on, à posséder un de ces in-bords de 900 chevaux surnommés "cigarettes" et capables d'engloutir en fumée 250 litres d'essence à l'heure. Pourquoi faire ? Pour aller prendre l'apéritif à Calvi ou à Propriano et rentrer dîner à Saint-Trop, quitte à décapiter un ou deux baigneurs au passage.

Voilà qui démontre les bienfaits du progrès et la supériorité de l'homme à moteur sur les autres créatures : A t'on jamais vu un ouistiti, un caïman ou un ornithorynque s'obliger à subir, des heures durant, un déluge de décibels pour aller boire un mauvais whisky à 300 kilomètres de sa tanière?

Le navigateur Denis de Rougemont, qui est suisse, ne croie pas à l'éternité de bonheurs aussi subtils. Il viendra, pense-t'il, un temps où "dolce vita" et vitesse pure cesseront d'être synonymes. Celle-ci n'intéressera plus que les individus exceptionnellement bornés, au coefficient intellectuel proche de zéro, donc plus stupides que le crocodile le plus demeuré. L'avenir est proche, écrit-il, où "le luxe suprême sera la lenteur au sein du silence". Bien des futurologues, pas forcément hélvétiques, partagent cette conviction bucolique. Il existe, à notre connaissance, un bateau raisonnablement lent et parfaitement silencieux. N'en doutez pas, c'est le bateau de demain. Les kayakistes représentent la pointe avancée de la civilisation, nous ne cessons de le répéter.

GUY OGEZ

(°). Histoire malheureusement vraie, le coupable court toujours.

(°°). Dans un livre à lire absolument : "L'avenir est notre affaire". (Stock)

(°°°). Voir Canoë-Kayak Magazine, numéro 57, "La très véridique histoire du plus vieux bateau du monde".

CK/Mer, Correspondance du Kayak de mer, est la lettre d'information de tous les kayakistes de mer. Pour la recevoir régulièrement, renvoyez le bulletin ci-dessous à CK/Mer, Connaissance du Kayak de mer, (association de la Loi de 1901, déclarée le 29 IX 1981,) 10, parc de La Bérengère 92210 Saint-Cloud.

Tél: 771 77 35 -

- Je désire recevoir CK/mer, Correspondance du kayak de mer;
 - Je désire adhérer à CK/mer, l'association, Connaissance du Kayak de mer
- Je joins la somme de 50 FRF (membre actif) ou 100 FRF (membre bienfaiteur),
(rayer la mention inutile)
- NOM :
 ADRESSE :
 Téléphone /
 Date de naissance Club:.....
 Autres renseignements :.....
 Date : Signature :

Kayak de sécurité : Conjointement avec la Société Nationale de Sauvetage en Mer, la FFCK met en place en 1982 deux patrouilles de deux moniteurs chargés d'assurer la sécurité sur les plages. Implantation prévue : Ile de Noirmoutier et Saint-Gilles Croix-de-Vie. Niveau demandé : classe 2/3 et esquimautage. FFCK, 87 quai de la Marne, 94340 Joinville-Le Pont.

La mer dans les "rivières" : FIUMI, c'est "Rivières" en italien. C'est aussi le titre de la revue trimestrielle du Canoé Club de Milan. Le numéro 81 (mars 1982) relate l'expédition en kayak de Marco Buzetti et Guido Pozzi de Trieste à Vintimille : le tour des côtes italiennes, 1920 Milles, (3500 km), 110 jours de navigation. Les navigateurs ont utilisé des kayaks HUSKI de la firme MOLDRESIN, très inspirés des kayaks britanniques (dimensions : 5,45 x 0,55 m). Dans le même numéro : "Un imbarcazion che dovrebbe ben esistere". C'est la traduction de "un bateau qui voudrait bien exister", l'éditorial du numéro 1 de CK/mer, déjà reproduit plusieurs fois en France et en Angleterre. Pour tous renseignements sur l'Italie : M. Vittorio Visconti, presidente du CANOA CLUB MILANO, via Sammartini 5, 20125, Milano, un ami de CK/mer.

Pour kayakistes bien entraînés : la traversée de la Baltique : Notre ami allemand, le Professeur Docteur Gerd Rohmann nous signale une très intéressante manifestation organisée par SUOMEN KANOOTTLITTO à l'occasion de son cinquantième anniversaire : la traversée de Stockholm (Suède) à Turku (Finlande). 370 km du 18 juillet au 1er août, 50 km par jour, environ, à la vitesse moyenne de 8 km/heure. Camping sauvage sur les îles. Accompagnement assuré. S'adresser à M. Heiki Kukkola, Kauppalaantie 16 B, SF-00320 Helsinki 32 Finlande.

Jean Lutz communique : Le deuxième Rallye de Bretagne Sud se déroulera du 1er au 8 août 1982. Huit étapes, 120 milles, entre Auray et Quimper. Une nouveauté, la croisière s'effectue "bateaux pleins", comme autrefois. Il est prévu que tous les participants campent. Dossier et inscription auprès de Jean Lutz, organisateur du RIBS, 206 rue du Vieux Saint-Louis. Inscrivez-vous vite. Il n'y a que 42 places ! *53000 Laval*

Raz Blanchard : Pour ceux qui aiment naviguer dans les bouillons de la côte ouest du Cotentin, trois adresses : Tony Watton à Jersey, Beresford Street, Saint-Hélier (Channel Isles). Philippe Eudes, 5 rue Noyon, 50100 Cherbourg. Philippe est shiphandler. On peut aussi le rencontrer à son magasin, Cherbourg Marine, quai de l'Entrepôt. Eric Robbes, 3 boulevard de Pourtalès, Siouville, 50340 Les Pieux. Eric est moniteur de kayak. Ceux qui s'intéressent à la pêche sous-marine dans ces parages aimeront rencontrer Yvon Jan, lieu-dit La Foèdre, 50130 Octeville.

Kayaks esquimaux authentiques en France : Si vous voulez voir de vrais kayaks esquimaux d'origine en France, allez au Musée de l'Homme, à Paris (il y en a trois d'exposés ainsi qu'une foule d'objets et d'accessoires), mais malheureusement, une partie du fond ramené par les expéditions arctiques est stocké dans les réserves. Il y a un authentique kayak au Musée de Cherbourg, mais le musée a fermé ses portes et le kayak est dans un débarras des Affaires Maritimes. On espère que les courageux bénévoles qui essaient de faire renaître le musée réussiront, mais ce n'est, paraît-il, pas simple ! Pierre Grossmann nous signale que son père a restauré le kayak groenlandais et l'authentique canoé indien, pieusement conservés par le CKCF (Canoé-Kayak Club de France) au Club House de Bry (47 quai Ferber, 94360 Bry-sur-Marne). Qui pourra nous aider à compléter ce maigre inventaire ? Il existe sûrement d'autres kayaks d'origine en France.

Entre camarades : notre ami Raymond Taquet, ancien compétiteur (course en ligne) demeurant actuellement en Espagne, souhaite entrer en rapport avec des camarades kayakistes, ou des clubs, dans le midi de la France, qui s'intéressent à la pagaie en mer. Chalet n° 10, calle Sol, Aquadulce, Province d'Almería, Espagne.

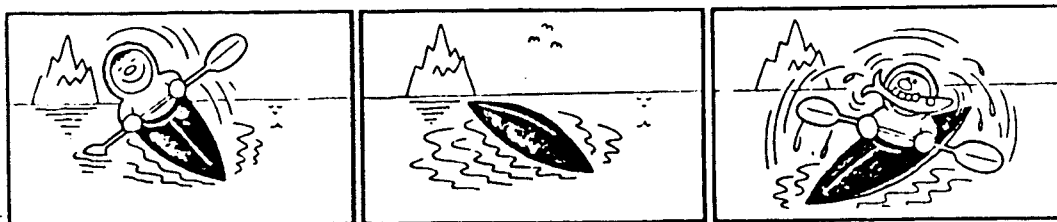
Soyez indessalables : L'esquimautage, il ne faut pas s'en faire une montagne. Tout le monde peut apprendre. C'est l'avis des Britanniques aussi bien que celui de Rudi Koechlin, qui a dirigé pendant des années l'école d'esquimautage du Touring et qui entraîne régulièrement les kayakistes parisiens de CK/mer. Il fut une des vedettes du film "les indessalables", tourné il y a vingt ans par Christian Gabard et que nous avons revu : les bateaux ne sont plus les mêmes, les pagaies sont aujourd'hui croisées ; mais les méthodes sont restées identiques. Une question pour les spécialistes : il y a une différence entre la méthode Von Alber et la "centrale". La connaissez-vous ?

Les rouleaux, comment les franchir, dans les départs et arrivées de plage ? Quels rouleaux peut-on passer et quels sont ceux devant lesquels il vaut mieux s'abstenir ? Nos amis corses se posent la question. Une technique qui nous semble aussi importante que l'esquimautage, disent-ils. A juste titre, encore que, selon nous, la connaissance de l'esquimautage soit bien utile, voire rigoureusement indispensable pour le franchissement de certains rouleaux. Les membres de CK/mer ont tous des idées originales sur la question et vont certainement nous écrire pour les décrire à l'intention des lecteurs. Merci d'avance.

Du neuf avec du vieux : deux astuces anciennes à tester pour la sécurité du kayakiste de mer : le cerf-volant. En mer, il y a toujours du vent, et faire monter un cerf-volant n'est pas un problème (il faut un modèle simple et une cordelette robuste). Il est ainsi facile de faire des signaux à grande distance (au besoin avec des pavillons et les flammes du Code). L'idée a été proposée par plusieurs d'entre nous (notamment Loïc Bourdon) et John Dowd. L'ancienne marine à voile utilisait déjà le procédé. Un perfectionnement a été apporté : utiliser le cerf-volant pour hisser un écran radar. Autre pratique ancienne négligée et remise au goût du jour par d'Aboville : filer de l'huile. Rien de tel pour calmer autour de soi des vagues particulièrement méchantes ; par exemple pour procéder à des manoeuvres de récupération, réparation, etc .. ; il suffit de quelques chiffons trempés dans l'huile.

Les kayakistes : plus intelligents. Hans Pavia Rosing a déclaré, au congrès Inuit de Godthaab (Groenland) dont il était le Président, que le quotient intellectuel des peuples esquimaux est le plus élevé de tous les peuples du monde. Ils ont aussi un cerveau plus gros que celui des autres races humaines. Ce constat proviendrait de travaux d'une équipe de chercheurs anglo-saxons ayant étudié les Esquimaux du Groenland, de l'Alaska, du Canada et de Sibérie. Cela ne nous semble pas invraisemblable. N'ont-ils pas survécu dans les conditions les plus dures et inventé le plus beau bateau du monde ?

d'après
"Fiumi"
Mars 1982



A vendre Kayak de Mer DUMNIAK ICEFLOE, état neuf, s'adresser à CK/mer

Les kayakistes britanniques en Géorgie du Sud

Douze hommes du "Special Boat Squadron", largués d'un sous-marin nucléaire, ont pris pied secrètement le 22 avril dans l'île principale de Géorgie du Sud pour préparer le débarquement qui devait avoir lieu trois jours plus tard. Ils étaient équipés de kayaks et non pas de canoës, comme l'a annoncé la Presse, abusée par le mot anglais "canoe", qui, comme chacun sait, désigne tout engin à pagaie.

Les multi-randonneurs de l'Ouest parisien communiquent :

20 - 23 Mai 1982 : Kayak-Camping sur la côte méditerranéenne.
5 au 29 juillet : Croisière kayak-Camping, lieu à définir : Algérie, Corse, Sicile ou Majorque. 2 - 3 Octobre : Kayak-Camping, lieu à définir.
Renseignements : Me LACAZE , Tél : (3)052 5332

Pour ceux qui lisent l'anglais: Le CANOEING HANDBOOK de la BCU

Sans doute l'ouvrage le plus complet sur le canoë et la kayak, 380 pages dont 35 sur la mer et 17 sur le surf.

CK/mer, c'est VOUS :

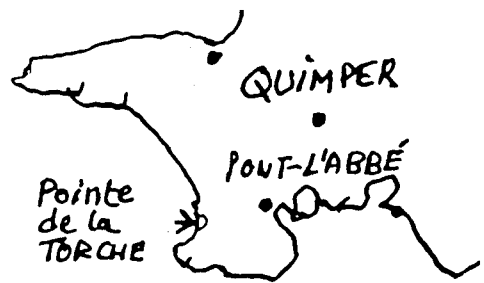
CK/Mer est une association, c'est à dire, aux termes mêmes de la Loi, une convention, par laquelle plusieurs personnes mettent en commun d'une façon permanente, leurs connaissances ou leur activité, dans un but autre que partager des bénéfices. Cela veut dire, en clair, que le pouvoir y appartient à chacun des membres. Vous avez le droit, en permanence, de faire connaître votre opinion. La présente lettre existe pour la diffuser. Si vous souhaitez intervenir plus directement, l'occasion vous en sera donnée à l'assemblée générale. Notez la date sur vos agendas : ASSEMBLEE GENERALE de CK/Mer : Saint-Malo, 9 et 10 Octobre 1982. Pour appartenir au conseil, posez votre candidature avant le 10 Juillet.

Kayak-Surf : Les Français, dix ans de retard ?

C'est ce qu'insinue BEACHBREAK, l'officielle revue des surfistes britanniques, toujours contente d'eux. Le Numéro 6 rend compte du déplacement d'Août dernier à la pointe de la Torche : "Un site extraordinaire, ...il est surprenant qu'avec de telles vagues, les surfistes français soient si rares." Roger Trégaro entend bien

relever le défi. Un nouveau rassemblement est prévu pour la première semaine d'Août à La Torche. Des moniteurs sont attendus durant tout le mois de Juillet pour assurer initiation et entraînement. René Trégaro, CTR, 20, rue du Moulin, 35760 Saint-Grégoire

Beachbreaker : Vyv Cox, Victoria House, Corwen Road, Treuddyn, MOLD CLWYD, CH74LD Grande Bretagne



La FFCK fournit du matériel : à la Torche, 8 KI de surf et un Surf-Ski, à Granville : PKI mer, tout équipés. (Renseignement sur l'École de Kayak de Mer : M. Pelcerf Président de la Ligue de Normandie, FFCK, 63, rue d'Hastings I4 000 Caen.

Les manifestations de Surf

- 4/5 Septembre ; Notrh East Scottish .Frasenburgh Ecosse
- 11 / 12 Septembre . Breachbreak Contest : Pays de Galles
- 18 / 19 Septembre . Championnat de Cornouailles
- 25 / 26 septembre . Welsh national championships
- 3 / 4 Octobre : North of England Contest
- 9 / 10 octobre : Championnats d'Angleterre
- 16 / 17 Octobre : Isle of Wight contest
- 23 / 24 Octobre: Championnats d'Ecosse
- 20 / 21 Novembre : Championnat des Iles Britanniques

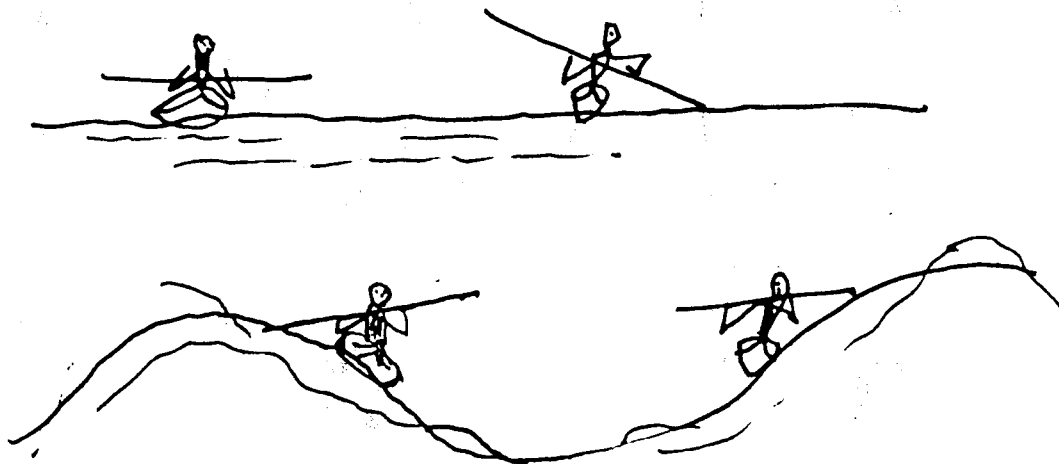
Renseignements complémentaires : CK/Mer

En Belgique : Week-end de Pentecôte, 2ème Marathon de la Mer du Nord

200 kilomètres à pagayer en 3 jours, les 28, 29 et 30 mai 1982, partie sur l'Escaut, partie sur la côte, départ de Termonde, étape à Anvers et Breskens, arrivée à Nieupoort. Renseignements: Agnes Dedeurwaerdere, Distelstraat 57 . B.9000 Gent

Tippy or not tippy ? le torchon brûle entre anglais et canadiens .

John Dowd est un canadien qui n'a pas froid aux yeux. Il a pagayé des milliers de milles dans le Pacifique, les Caraïbes, la mer de Chine, le Déroit de Magellan. Voilà qu'il déclare la guerre à l'empire britannique, tout au moins à l'empire que les Anglais exercent, selon lui, sur le kayak mondial ! Dans un excellent ouvrage sur le kayak de mer, (Sea Kayaking, aux éditions Douglas Mc Intyre à Vancouver), il s'en prend aux grands prophètes du kayak anglais: Frank Goodmann, pagayeur du Cap Horn et père du Nordkapp, Derk Hutchinson, auteur du "Sea Canoeing" et John Ramwell, auteur-éditeur du "Sea Touring", tous deux navigateurs de l'Arctique. La thèse du canadien : "Les bateaux anglais sont des bateaux d'acrobates, on ne peut pas dormir dedans. Pour tout dire, ils sont "tippy", (instables)... "Selon Dowd, le meilleur bateau pour la mer, c'est le Klepper, bien large, avec lequel Lindemann a traversé l'Atlantique, qui a, plus ou moins, servi de modèle au Chauveau, et que malheureusement, on ne fabrique plus. Les Anglais rigolent. "Entre le bateau de Dowd, et les kayaks anglais, il y a autant de différence qu'entre une mule et une Mercedes. La querelle alimente les colonnes de Canoeing et la Lettre de l'ASKC. En France, aussi, on trouve les deux écoles. Jean Chauveau proclamait : "C'est le bateau qui doit tenir l'homme, et non l'homme qui doit tenir le bateau." Les militaires et les Grands voyageurs, qui emportent un matériel énorme avec eux sont du même avis.... D'autres objectent que le bateau étroit, comme les groenlandais traditionnels a pour lui rapidité et facilité à être esquimauté. La largeur, rassurante par petit temps, serait plutôt un handicap dès que la mer se creuse. Elle n'empêche pas d'être retourné comme une crêpe par mer de travers.



Bateaux larges à fond plat:
stables en eau plate,
instables par mer de travers

Bateaux étroits, à fond en V
peu stables en eau plate
faciles à tenir par mer de travers

CK/Mer se garde bien de prendre parti dans cette querelle : un bon bateau est celui qui permet d'atteindre l'objectif qu'on s'est fixé. Sur le marché français trois constructeurs proposent des bateaux pour la mer.

Il n'est pas mauvais de les essayer tous les trois avant de fixer son choix.

Alain Feuillette : Les Chapelles-Bourbon 77610 Fontenay-Tresigny. (l'Esquimau)

Plasmor: Zone artisanale 56460 Serrent. (Le Katchicky)

Nauti-Raid, 2, avenue de Longchamp, 92210 Saint-Cloud. (Le stabilair Chauveau)

Adresses utiles pour naviguer cet été :

FFCK, 87, quai de la Marne, Joinville le Pont

Centre Nautique des Glénans, quai Louis Blériot 75781, Paris

Auberge de Jeunesse de l'Île de Batz

Club Nautique du Goyen, Pont-Croix

Cercle Nautique d'Ars en Ré 17590 ARS

Cornette (Alain) 66, rue Jules Ferry 92700 Colombes

Blanchet (Jean-J), 92, rue Rocques de Fillol 92800 Puteaux

BASIC AND ADVANCED STROKES/manoeuvres de base et manoeuvres avancées

going afloat)		over side stroke : manoeuvre
launching)	mise à l'eau	débordée
to launch :	embarquer	cross bow cut : appel débordé
embarkation :	embarquement	(en canoé)
disembarking :	débarquement	cross bow rudder)
landing : idem		colorado hook) appel débordé
to land : débarquer		(en kayak)
seal launching : départ "en phoque"		sculling pry : écart sur l'avant
(glissé)		sculling draw : appel en godille
seal landing : arrivée "en phoque"		sculling for support : appui en
(glissée)		suspension, en godille
to paddle : pagayer		slap support : appui actif
paddling stroke : propulsion		paddle brace : appui en godille
to paddle backwards : pagayer en		low brace : appui en poussée
arrière, dénager		support : appui
backward paddling : propulsion		balance : équilibre
arrière		sideway stroke)
to turn : tourner		vertical shaft support) appui en
forward paddling : propulsion avant		suspension
turning : virement		recovery stroke : manoeuvre de
stopping : arrêt		rééquilibration/manoeuvre de
paddle grip : tenue de pagaie		défense
skill : technique, habileté, savoir		to lean : giter
faire		to capsize : chavirer
unskilled : inexpérimenté		to immerse : immerger
fault : faute		to dive : plonger
eye level : à hauteur des yeux		to drown : noyer
upright : à la verticale		to rescue : sauver
forward sweep stroke : propulsion		to loop : faire la culbute
circulaire		(pirouette avant...)
backward sweep stroke : retropulsion		to roll : esquimauter
circulaire		eskimo roll : esquimautage
to lift : lever, soulever		screw roll : esquimautage en
to pull : tirer		"centrale"
to push : pousser		put across roll : esquimautage
to hold : tenir		en "latérale"
to relax : relacher		hip flick : mouvement de hanche
draw stroke : appel en traction directe		(en esquimautage)
bow rudder : appel sur l'avant		eskimo rescue)
stern rudder : écart arrière		all-in rescue) méthodes de sau-
to angle : donner de l'angle, de		ipsich rescue) vetage particulièr
l'incidence		H. T.
to sweep : balayer, faire glisser en		
surface		drill : exercice
to glide : glisser		coach : instructeur, entraîneur
ferry glide : bac		to train : entraîner
pry : écart		training : entraînement
telemark : manoeuvre giratoire		failure : échec
sur l'arrière		
low telemark : telemark en poussée		
high telemark : telemark en suspension		
hanging action : manoeuvre en suspension		
reverse action : manoeuvre inverse		

N.B.

Pour une technique aussi précise que la manoeuvre du kayak, la traduction de l'anglais en français n'est pas sans soulever de problèmes : si vous n'êtes pas d'accord sur tel ou tel terme, ne manquez pas de nous le signaler.

CK/mer